

◀ АЛИСА В СТРАНЕ ЧУДЕС ▶

ЛЬЮИСА КЭРРОЛЛА



LEWIS CARROLL

псевдоним Чарлз Лютвидж Доджсон



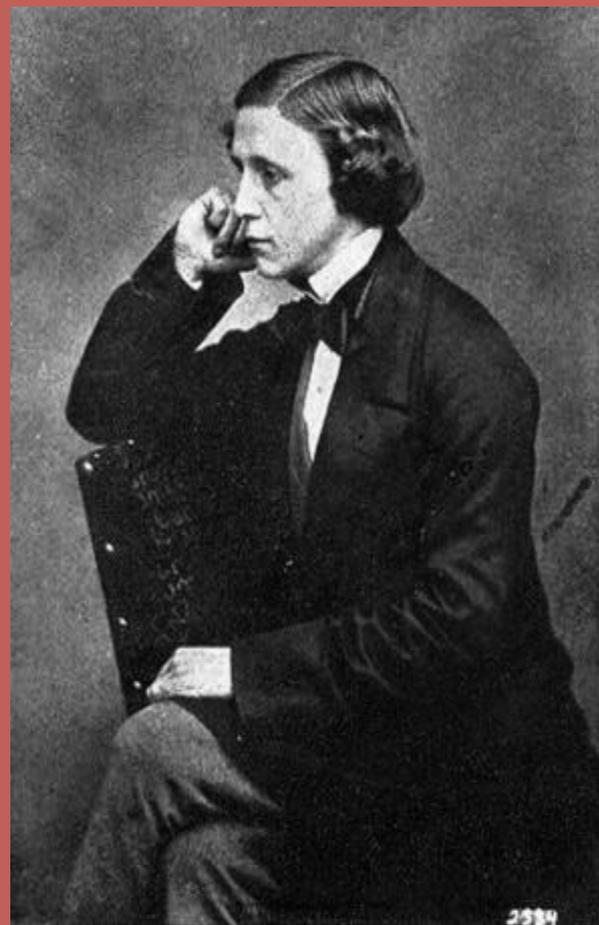
- Льюис Кэрролл (1832—1898).
- Не был профессиональным писателем, он преподавал математику, занимался специальными исследованиями. Но созданные им книги «Алиса в Стране Чудес» (1865) и «Алиса в Зазеркалье» (1872) стали классикой английской и мировой детской литературы и принесли ему гораздо большую популярность, чем ученые труды.

Жизнерадостность дается лишь в детстве, когда весь мир нов и прекрасен и когда горе и грех - всего лишь слова, пустые звуки, не означающие ничего!

Льюис Кэрролл.

Как появился псевдоним LEWISA CARROLLA?

- Как появился псевдоним Льюис Кэрролл.
- Доджсон просто взял свое настоящее имя «Чарлз Лютвидж» и проделал с ним «фокус-покус»: сначала перевел на латынь – получилось **«Каролюс Людовикус»**, затем поменял слова местами и быстро (пока никто ничего не заметил) перевел их обратно на английский. В результате вместо скучного **Чарлза Лютвиджа** он получил чудаковатого и веселого Льюиса Кэрролла, а также мировую славу в придачу.



«– Хочешь потерять свое имя? – Нет, – испугалась Алиса. – Конечно, не хочу! – И зря, – сказал Комар небрежно. – Подумай, как это было бы удобно!».

Число переводов "Алисы в Стране Чудес"



Рекордно число переводов "Алисы в Стране Чудес" в мире - книга была переведена на 125 языков.

Общее число изданий "Алисы в стране чудес" в мире приближается к тысяче.

Первое издание книги «Алиса в Стране Чудес» вышло 150 лет назад в британском издательстве «Макмиллан».

Первый русский перевод, сделанный анонимным переводчиком, был отпечатан в типографии А.И. Мамонтова в Москве в 1879 году и назывался "Соня в царстве дива".

Реакция на книгу литературных критиков!



- Первые литературные критики «Алисы» оказались не на высоте.

• «Мы полагаем, что любой ребенок будет скорее недоумевать, чему радоваться, прочитав эту неестественную и перегруженную всякими странностями сказку...».

• Впрочем, даже недоброжелатели отмечали «богатую фантазию Льюиса Кэрролла», а вскоре и тон критики изменился.

• Огромная популярность «Алисы» не только у детей, но и у взрослых свидетельствовала, что в английской литературе появилось нечто доселе невиданное.

Игра слов в произведении или просто «Каламбур»...



Перевод «Алисы в Стране Чудес» на русский язык (и другие языки) затруднён обильным использованием Кэрроллом игры слов, понятной только англоязычным читателям.

- Например, Мартовский заяц и Болванщик — это персонажи из английских поговорок, не имеющих аналогов в русском языке.
- И тем не менее известно около 13 переводов на русский язык.

«Мы называем его спрутиком, потому что он ходит с прутиком»

По желанию любимицы Кэрролла Алисы Лидделл рассказанная сказка была им аккуратно переписана, проиллюстрирована 37 рисунками, переплетена в зелёный кожаный переплет и преподнесена ей в подарок на Рождество.

Кто же такая Алиса Лиддел ?

Алиса Лиддел — прототип персонажа Алисы.

- Алиса Лидделл была дочерью декана оксфордского колледжа. Доджсон познакомился с их семьей и общался с Алисой на протяжении долгих лет.

• Первоначальный вариант своей фантастической истории, писатель рассказал трем сестрам Лидделл во время лодочной прогулки по Темзе. Главная героиня была очень похожа на одну из девочек, а остальным сестрам отводились второстепенные роли.

Он подарил девочке первый рукописный вариант книги «Приключения Алисы под землей». Через 64 года, 74-летняя Алиса выставила на аукцион ценный подарок и получила за него 15 400 фунтов.



Интересные факты о Льюис Кэрролле



- 1. В англоязычных странах сказки Кэрролла занимают третье место. Первые 2 места заняла Библия и произведения Шекспира.
- 2. Существует тип мигреней, получивший название синдрома Алисы в Стране чудес. Приступ головной боли в этом случае сопровождается дополнительными симптомами — так называемой аурой.
- 3. В 29 лет Кэрролл завел журнал, в котором фиксировал всю входящую и исходящую корреспонденцию. За 37 лет ведения журнала зарегистрировано 98 921 письмо.
- 4. Льюис Кэрролл входил в число подозреваемых по делу серийного убийцы Джека Потрошителя, который так и не был найден.
- 5. В честь Белого кролика была названа малая планета 17942 Whiterabbit.



«Крылатые выражения»

Если бы каждый человек занимался своим делом, Земля бы вертелась быстрее.

Лучший способ объяснить – это самому сделать.

Знаешь, одна из самых серьезных потерь в битве - это потеря головы.

Она всегда давала себе хорошие советы, хоть следовала им нечасто.

Подумать только, что из-за какой-то вещи можно так уменьшиться, что превратиться в ничто.

Если в мире всё бессмысленно, — сказала Алиса, — что мешает выдумать какой-нибудь смысл?

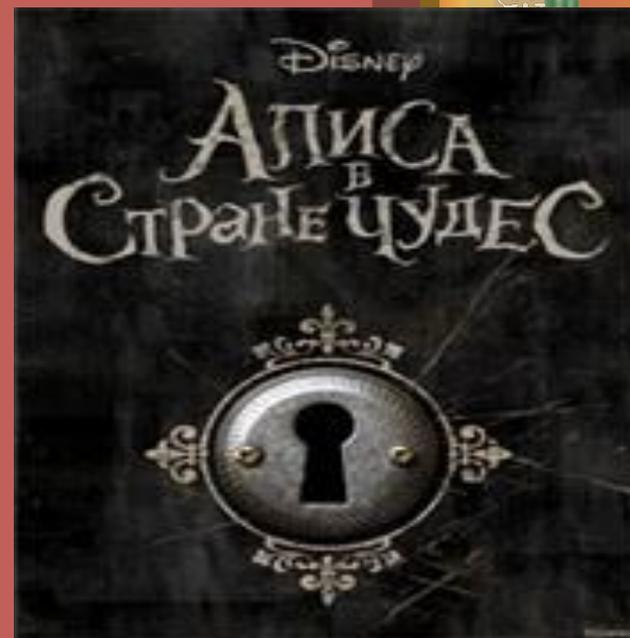


...THE END...

«Моя жизнь, на удивление, свободна от всяческих волнений и бед» Ч. Л Доджсон.



За всю свою жизнь Доджсон опубликовал 256 книг, а славу ему принесла лишь «Алиса»



Недаром один из бывших его студентов пораженно восклицал: «Кто бы мог подумать, что этот «сухарь», у которого я засыпал на лекциях, мог написать такую увлекательную вещь!».